Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wstrzymywać się od ofiarowanych bóstwom i krwi i od uduszonych i nierządu od których strzegąc siebie samych dobrze zrobicie bądźcie zdrowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wstrzymywać się od tego, co ofiarowane bóstwom,\* od krwi,\*\* od tego, co uduszone, i od nierządu\*\*\* – od tego się wstrzymując, dobrze uczynicie. Bywajcie zdrowi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | powstrzymywać się (od) ofiarowanych wizerunkom\*. i (od) krwi. i (od) uduszonych\*\*, i (od) nierządu; od których ustrzegając siebie samych, dobrze sprawicie. Zostańcie krzepcy". [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wstrzymywać się (od) ofiarowanych bóstwom i krwi i (od) uduszonych i nierządu od których strzegąc siebie samych dobrze zrobicie bądźcie zdrowi |

1. 1) <x>510 15:20</x>; <x>510 21:25</x>; <x>530 8:1-13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 9:4</x>; <x>30 3:17</x>; <x>30 17:10-16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 18:6-18</x>; <x>530 5:1</x>; <x>590 4:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o powstrzymywanie się od spożywania ofiar składanych przez pogan swoim bogom. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Chodzi o mięso ze zwierząt uduszonych, a nie zabitych przez upuszczenie krwi. [↑](#footnote-ref-6)